

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომ - „ხელშეკრულება“) – „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონისა და „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის #9 ბრძანებით დამტკიცებული წესის საფუძველზე, შემსყიდველ ორგანიზაციასა და მიმწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.

1.2. „შემსყიდველი ორგანიზაცია“ (შემდგომ „შემსყიდველი“) ნიშნავს ორგანიზაციას (დაწესებულებას), რომელიც ახორციელებს შესყიდვას;

1.3. „მიმწოდებელი“ ნიშნავს იურიდიულ ან ფიზიკურ პირს, რომელმაც შემსყიდველთან გააფორმა ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ;

1.4. „ხელშეკრულების ღირებულება“ ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;

1.5. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს, თუ ხელშეკრულებით სხვა პირობა არ არის გათვალისწინებული.

2. ხელშეკრულების დამდები მხარეები

წინამდებარე ხელშეკრულება დადებულია:

ერთის მხრივ საქართველოს სოფლის მეურნეობის სამინისტროსა (შემდგომში „შემსყიდველი“)
მდებარე ქ. თბილისი, მარშალ გელოვანის გამზ. №6

და მეორეს მხრივ MB Capital Services GMBH -ს (შემდგომში „მიმწოდებელი“) შორის.
მდებარე Thuringen Allee 12A, 14052, Berlin

3. ხელშეკრულების საგანი

ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს „ქართული აგროსასურსათო პროდუქციის პოპულარიზაციის“ პროგრამის ფარგლებში, (პროგრამული კოდი: 370104) ქ. ბერლინში ყოველწლიური გამოფენა „მწვანე კვირულ“-ში მონაწილეობის მიზნით, გამოფენის ორგანიზების მომსახურების (CPV 79956000) შესყიდვა გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10¹ მუხლის მე-3 პუნქტის „დ“ ქვეპუნქტისა და „სახელმწიფო შესყიდვის გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით განხორციელების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 10 იანვრის #24 განკარგულების საფუძველზე.

1. The terms used in the given Agreement have the following meaning:

1.1. State Purchase Agreement (hereinafter “Agreement”) – on the basis of the Georgian Law on State Purchase and on the basis of the “Rules of Simplified Purchase, Simplified Electronic Tender and Electronic Tender” approved by the order N9 of the Chairman of the State Procurement Agency issued in April 7, 2011 the agreement concluded between the buyer organization and the Supplier, signed by the Parties, with all its documents and attachments, as well as entire documentation, where there are simple indications about the Agreement.

1.2. The “Buyer Organization”(hereinafter the “Buyer”) shall mean the organization (institution) fulfilling the purchasing process;

1.3. “Supplier” shall mean legal or physical person concluding the State Purchase Agreement with the Buyer;

1.4. “Agreement Price” shall mean the total price to be paid by the Buyer Organization to fulfill the obligations under the Agreement;

1.5. “Day”, “Weak”, “Month” shall mean the calendar day, weak, month, unless it is otherwise considered under the Agreement.

2. Parties of the Agreement

The given Agreement is concluded by and between the following Parties:

The Ministry of Agriculture of Georgia (hereinafter the “Buyer”) located at the address: #6 Gelovani Avenue, Tbilisi, on the one hand and

MB Capital Services GMBH (hereinafter “Supplier” located at the address: Thuringen Allee 12A, 14052, Berlin) on the other hand.

3. Subject of the Agreement

Subject of the Agreement is to purchase the exhibition services (code: CPV 79956000) through simplified state purchase procedure, for the purpose of participating in the annual exhibition “Green Week” held in Berlin, within the program “Popularization of the Georgian Agricultural Products” (program code: 370104), based on Georgian Law for State Procurement, Article 10¹, Clause 3, subclause „D“ and on the Government Decree #24 of January 10 on „Implementing State Purchase through Simplified Procurement“.

4. ხელშეკრულების ღირებულება

4.1. გასაწევი მომსახურების საერთო ღირებულება შეადგენს 34,264.07 (ოცდათოთხმეთათას ორასსამოცდაოთხი ევრო და შვიდი ევროცენტი) ევროს შესაბამისი გადასახადების გათვალისწინებით.

4.2 გასაწევი მომსახურების დეტალური ჩამონათვალი განსაზღვრულია ხელშეკრულების დანართი #1-ით, რომელიც მის განუყოფელ ნაწილს წარმოადგენს.

5. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

5.1. მიმწოდებელი ვალდებულია:

5.1.1. უზრუნველყოს სამინისტროსათვის შესაბამისი მომსახურების გაწევა დანართის #1 და #2 (დიზაინი 4 ფურც.) მიხედვით;

5.1.2 განახორციელოს აღნიშნული მომსახურება არაუგვიანეს მ/წ 17 იანვრიდან 26 იანვრის ჩათვლით პერიოდში.

5.1.3. უზრუნველყოს დანართი #1-ის პირველი პოზიციით განსაზღვრული საგამოფენო ინვენტარის უსასყიდლოდ შენახვა სამინისტროს მიერ მომდევნო წლის გამოფენაში გამოყენების მიზნით.

5.2. მიმწოდებელი პასუხისმგებელია გაწეული მომსახურების ხარისხსა და დროულობაზე.

5.3. შემსყიდველი ვალდებულია:

5.3.1. უზრუნველყოს ხელშეკრულების პირობების შესრულების კონტროლი;

5.3.2. შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებულია მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად და ჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში აუნაზღაუროს მას გაწეული მომსახურების ღირებულება.

6. გაწეული მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

მომსახურება გაწეულად ჩაითვლება მხარეთა უფლებამოსილი პირების მიერ შესაბამისი "მიღება-ჩაბარების" აქტის გაფორმების შემდეგ.

7. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

მიმწოდებლის მიერ სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებისა და მასში შემავალი დოკუმენტების პირობების შესრულებაზე კონტროლს და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებას განახორციელებს -

ეკატერინე სარალიძე- საერთაშორისო ურთიერთობების დეპარტამენტის საერთაშორისო ურთიერთობების სამმართველოს მთავარი სპეციალისტი.

8. გაწეული მომსახურების ხარისხი და გარანტია

მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ მის მიერ გაწეული მომსახურება არ გამოავლენს ხარვეზებს და იქნება ხარისხიანი.

9. ანგარიშსწორება

9.1. ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება ანგარიშსწორების დღეს საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ ევროს მიმართ ლარის ოფიციალურად დაფიქსირებული კურსის შესაბამისად.

9.2. თანხის გადარიცხვა განხორციელდება შესაბამისი "მიღება-ჩაბარების" აქტის გაფორმებიდან 1 სამუშაო დღის ვადაში

4. Agreement Price

4.1. Total price of the services to be rendered comprises -34,264.07 Euros (Thirty four thousand two hundred sixty four Euros and seven cents);

4.2 The detailed list of the services is provided in Annex #1, which is an integral part of the Agreement.

5. Obligations of the Parties

5.1. The Supplier shall be obliged:

5.1.1. To provide the mentioned service for the Ministry, according to the Annex #1 and #2 (design 4 pg.);

5.1.2. To provide the mentioned service not later than January 17 to January 26 of the current year;

5.1.3. To provide the free of charge maintenance of the exhibition Inventory defined in the first position of Annex #1 for the next participation of the Ministry in the above mentioned exhibition.

5.2. The Supplier is responsible for the quality and time of the services rendered;

5.3. The Buyer shall be obliged:

5.3.1. To control fulfillment of the conditions of the given Agreement;

5.3.2. The Buyer Organization shall be obliged to pay the remuneration of the services executed by the Supplier according to the Agreement.

6. Methods of Accepting the provided Services

The service shall be rendered as fulfilled after a proper Act of Acceptance is concluded between the authorized persons of the Parties.

7. Controlling Fulfillment of the Agreement

Control of the fulfillment of State Purchase Agreement and the documents included in it and signing of Act of Acceptance shall be provided by -

Ms. Ekaterine Saralidze - Chief Specialist of International Relations Division of International Relations Department of the Ministry of Agriculture of Georgia

8. Quality and Guarantee of the Services Rendered

The Supplier guarantees that the service carried out by it shall not be defective and shall be of high quality.

9. Payment

9.1. Payment of the supplier shall be carried out on the date of payment, according in the national currency GEL according to the official exchange rate of the National Bank of Georgia.

9.2. Transfer of money is carried out not later than 1 working days after conclusion of the Act of Acceptance;

9.3. ანგარიშსწორების ფორმა იქნება უნაღდო. გადარიცხვა მოხდება მიმწოდებლის საბანკო ანგარიშზე.

9.3. The payment shall be carried out by the bank transfer to the bank account indicated by the Supplier.

10. ფასები

10. Prices

10.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მე-4 მუხლში დაფიქსირებული ფასი წარმოადგენს ხელშეკრულების ღირებულებით პარამეტრს, რომლის გაზრდა დაუშვებელია, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა.

10.1 The price defined under Article 4 of the given Agreement represents the value parameter of the Agreement, which cannot be increased, except the cases determined under Article 398 of the Civil Code of Georgia.

10.2. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

10.2. In case of the conditions considered under Article 398 of the Civil Code of Georgia, the total value of the Agreement cannot be increased in more than 10%.

11. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

11. Amendments to the Agreement

11.1. ხელშეკრულების დამდებ არც ერთი მხარეს არა აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

11.1. Neither Party of the Agreement shall be authorized to amend the terms and conditions of the Agreement solely.

11.2. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია. ამავე დროს შემსყიდველი არ არის ვალდებული წარუდგინოს მიმწოდებელს რაიმე მტკიცებულებანი იმ გარემოებებთან დაკავშირებით, რომლების გამოც წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა.

11.2. If there is a necessity to amend the conditions of the Agreement due to unpredicted circumstances, the initiator of making amendments shall be obliged to notify the second Party on the relevant information in the written form. Meanwhile the Buyer shall not be obliged to present to the Supplier any evidences related to the circumstances, due to which the necessity of amended the Agreement was arisen.

11.3. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

11.3. Any amendment to the terms and conditions of the Agreement shall be formed in the written form as an Attachment, which shall constitute an integral part of the Agreement.

12. უფლებების გადაცემა

12. Transfer of Rights

მიმწოდებელს არა აქვს უფლება შემსყიდველის წერილობითი თანხმობის გარეშე მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი.

The Supplier shall not be authorized to transfer the rights and obligations under the given Agreement to the third Party without a written approval of the Buyer.

13. ფორს-მაჟორი

13. Force-Majeure

13.1. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული, როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

13.1. Termination of all or any terms and conditions of the Agreement due to the force-majeure circumstances shall not be considered as violation or non-fulfillment of the Agreement and shall not impose any penalty sanctions to any of its Party.

13.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის "ფორს-მაჟორი" ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

13.2. For the purposes of the given Article "Force-Majeure" shall mean the circumstances, which cannot be controlled and be overcome by any of the Party and which are not related to the negligence of the Purchase/Supplier and which are reckoned to be unpredicted. Such circumstances may be caused due to the war or natural hazards, epidemic situation, quarantine and embargo, to the decrease of the budget assigns and etc.

13.3. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი

13.3. In case of force-majeure circumstances, if the Party concluding the Agreement is unable to fulfill the obligations, shall be obliged to send the written notification about such circumstances and about reasons causing such circumstances to the other Party. If the Party sending the notification does not receive a

შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელნი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

14. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის

14.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში მხარეები პასუხს აგებენ კანონმდებლობის შესაბამისად.

14.2. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან/და არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში მხარეს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა მეორე მხარის სასარგებლოდ - ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 0.5 %-ის ოდენობით.

14.3. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

14.4. იმ შემთხვევაში, თუ დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ს, მხარეებს უფლება აქვთ ცალმხრივად შეწყვიტონ ხელშეკრულება.

15. ხელშეკრულების შეწყვეტა

15.1. ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

15.2. ხელშეკრულების დამდები მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება, მისი მიღების საფუძველი და ამოქმედების თარიღი. აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე მინიმუმ 5 დღით ადრე.

15.3. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

15.4. ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან.

15.5. შემსყიდველს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ აგრეთვე:

- ა) თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;
- ბ) თუ მიმწოდებლის მხრიდან ადგილი ექნება მის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობას ან არაჯეროვნად შესრულებას;
- გ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში;
- დ) მხარეთა შეთანხმებით.

response from the other Party in the written form, such Party shall be authorized to continue carrying out the obligations under the Agreement at its own discretion and shall try alternative means to carry out the obligation, which are not affected by force-majeure circumstances.

14. Responsibilities of the Parties upon Violation of the Conditions of the Agreement

14.1. The Parties shall be liable in case of non-fulfillment or improper fulfillment of the conditions under the Agreement according to the legislation.

14.2. In case of non-fulfillment of the liabilities and/or improper fulfillment of liabilities by any of the parties, the penalty in the amount of 0.5% of the agreement price shall be imposed on the Party failing to fulfill the liabilities under the given Agreement for the benefit of the other Party.

14.3. Payment of the penalty sanctions does not release the Parties from the liabilities of fulfilling their obligations;

14.4. In case the total amount of the penalty imposed exceeds 5% of the Agreement price, the Parties shall be authorized to terminate the given Agreement at their sole discretion.

15. Termination of the Agreement

15.1. If one of the Parties concluding the Agreement fails to comply with the conditions of the Agreement partially or completely the second Party shall be authorized to take a decision to terminate the Agreement on partially or completely.

15.2. The Party concluding the Agreement shall be obliged to notify the other Party about his decision to terminate the Agreement, about the reason of its decision and about the date of termination. The mentioned notification shall be provided to the other Party minimum 5 days earlier before enactment of such decision.

15.3. Termination of any condition of the Agreement does not release the Parties from the fulfillment of the rest of the conditions of the Agreement.

15.4. Termination of the Agreement due to the violation of any of its conditions shall not release the Supplier from the liabilities of non-fulfillment of the obligations under the Agreement.

15.5. The Buyer may take a decision on the termination of the Agreement in cases if:

- a) If the Buyer becomes aware that it is unable to fulfill the obligations under the given Agreement due to the circumstances which are beyond its control;
- b) If the Supplier from its side fails to fulfill or improperly fulfills the obligations under the given Agreement;
- c) In other cases considered under the legislation of Georgia;
- d) By the agreement of the Parties.

15.6. ამ მუხლის 15.5 პუნქტში მითითებულ შემთხვევებში შემსყიდველი ვალდებულია აუნაზღაუროს მიმწოდებელს ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულება.

16. დავების გადაწყვეტის წესი

16.1. ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზედ, რომ მოლაპარაკებების მეშვეობით შეთანხმებით მოავგარონ ნებისმიერი უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ.

16.2. თუ შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შესძლებენ სადაო საკითხების შეთანხმებას, ნებისმიერ მხრეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

17. სხვა პირობები

17.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2014 წლის 1 აპრილის ჩათვლით.

17.2. ხელშეკრულება შედგენილია ინგლისურ ენაზე ორ ეგზემპლარად და ორივეს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა.

შემსყიდველი:

საქართველოს სოფლის მეურნეობის სამინისტრო



მიმწოდებელი:

MB Capital Services GMBH



VAT-No DE: 191413151
BANK CODE: SWIFT/BIC BELADEBE
ACCOUNT NUMBER: IBAN DE46 1005 0000 6600 0075 57
NAME OF THE BANK: Berliner Sparkasse

15.6. In cases indicated under Paragraph 15.5 of the given Article the Supplier shall be obliged to compensate to the Supplier the cost of the services actually rendered.

16. Disputes Resolution

16.1. The Parties concluding the given Agreement agree that any dispute arising from the Agreement or other issues relating to this Agreement between the parties shall be resolved based on the negotiation and by the mutual agreement.

16.2. If the Buyer and the Supplier fail to agree certain issues between them, any Party shall be authorized to address the court of Georgia for the settlement of such dispute.

17. Other Conditions

17.1. The given Agreement is in force from the date of its signature and is valid including April 1, 2014.

17.2. The Agreement is concluded in the English language in two copies having equal legal powers.

The Buyer:

The Ministry of Agriculture of Georgia



Supplier:



Project Director

VAT-No DE: 191413151
BANK CODE: SWIFT/BIC BELADEBE
ACCOUNT NUMBER: IBAN DE46 1005 0000 6600 0075 57
NAME OF THE BANK: Berliner Sparkasse

1. საგამოფენო ინვენტარის დამზადება:			1. Production of Exhibition Inventory		
სტენდის კონსტრუქცია კვოტის მიხედვით 400 სმ - უკანა კედელი მელამინის ზედაპირით და კარის საკეტი.	1 ერთ.	3,900.00	STAND CONSTRUCTION ACC. TO QUOTE Stand construction according to the drawing, backwall 400 cm, surface Melamin door lockable	1	3,900.00
თაროს კონსტრუქცია 250 სმ;	2 ერთ.	3,398.00	Shelf 250 cm	2	3,398.00
ილუსტრირებული კედელი (სამინისტროს თემატიკით)	1ერთ.	500.00	Artwork for wall	1	500.00
დახლი/სტენდი თაროებით წარმომადგენლებისათვის;	9 ერთ.	9,990.00	Counters for exhibitor with shelf according to the drawing	9	9,990.00
ლოგო/ სურათი დახლზე/ სტენდზე	9 ერთ.	360.00	Logo/ Picture on Counter	9	360.00
ბანერი;	1ერთ.	960.00	Banner from Truss	1	960.00
ბანერი კაბინის წინ	1 ერთ.	675.00	Banner in front of cabin	1	675.00
სულ: 19,783.00 ევრო			Sum: 19,783.00 Euro		
2. საგამოფენო ინვენტარით უზრუნველყოფა: (დაქირავება)			2. Provision of Exhibition Inventory (rent)		
48 კვ.მ ხვერდის ხალიჩა;	1 ერთ.	480.00	48m² Floor covering carpet Velour	1	480.00
მაცივარი ბოთლებისთვის;	1 ერთ.	180.00	Refrigerator for bottles	1	180.00
რბილი სავარძელი/ სკამი;	8 ერთ.	144.00	Chair upholstered	8	144.00
მაგიდა 180x100 , შავი, ოვალური;	1 ერთ.	147.00	Table 180x100	1	147.00
ბარის სკამი;	9 ერთ.	495.00	Bar stool	9	495.00
ნაგვის ურნა;	4 ერთ.	16.00	Dust Bin	4	16.00
ნიჟარა შეერთებული წყალთან / წყლის მიწოდებით;	1 ერთ.	616.10	Sink with water connection	1	616.10
ტანსაცმლის საკიდი;	5 ერთ.	30.00	Coat hangers	5	30.00
LCD ეკრანი 46 "	2 ერთ.	750.00	LCD screen 46	2	750.00
სულ: 2,858.10 ევრო			Sum: 2,858.10 Euro		
3. დამატებითი მომსახურება			3. Additional Services		
დენის შესაერთებელი / ჩამრთველი	12 ერთ.	180.00	Sockets	12	180.00
მონაწილეების სახელები დახლებზე;	9 ერთ.	270.00	Exhibitor names	9	270.00
ელექტრომომარაგება;		1,135.00	Electrical Supply		1,135.00
სტენდის ყოველდღიური დასუფთავება;	10დღე.	230.40	Daily Stand cleaning	10	230.40
სტენდის განათებით უზრუნველყოფა.		4,336.84	Electrical supply for suspensions		4,336.84
სულ: 6,152.24 ევრო			Sum: 6,152.24 Euro		
დ.დ.გ (19%) 5,470,73 ევრო			VAT (19%) for 5,470,73 EURO		
საერთო ღირებულება 34,264,07 ევრო			Total Value : 34,264,07 EURO		

შემსყიდველი:

საქართველოს სოფლის მეურნეობის სამინისტრო

შალვა ფიფია
მინისტრი
ს/კ 203843010მიმწოდებელი:
MB Capital Services GMBHHolger Michael Wilke
Project DirectorThüringer Allee 12, D-14052 Berlin
Tel. 030/306720-0, Fax 030/306720-30

The Buyer:

The Ministry of Agriculture of Georgia

Shalva Pipia
Minister
I/C 203843010

Supplier:

MB Capital Services GMBH

Holger Michael Wilke
Project DirectorThüringer Allee 12, D-14052 Berlin
Tel. 030/306720-0, Fax 030/306720-30







